

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, OCTUBRE 10 DE 1901

N.º 289



FELIX MARIA DE SAMANIEGO

LA DIRECCIÓN DE "LA VASCONIA"

VOLUNTARIAMENTE y en la mejor armonía ha dejado la codirección de LA VASCONIA, nuestro amigo y redactor principal D. Francisco Grandmontagne. Los últimos sucesos acaecidos en nuestro país son la causa de esta resolución de nuestro amigo, el cual funda su actitud en estas palabras de su renuncia:

«Dos tendencias dividen actualmente al espíritu vascongado: el aislamiento y la expansión de la raza. Están en el primer grupo los tradicionalistas y radicales; y en el segundo los escritores modernos de nuestro país, eminentes pensadores que proclaman la renovación del espíritu vasco y su difusión influyente. En medio de estas dos tendencias, sería mi acción, como codirector de la revista, exclusivamente personal, y posible es que no interpretara las aspiraciones del momento. Por esto he creído oportuno retirarme, á fin de no estorbar con mi pensamiento propio la mejor orientación de la revista. Mi aislamiento no ha de notarse, pues queda la dirección absoluta en las buenas manos de mi compañero, el Sr. Uriarte, cuya inteligencia y patriotismo conocen los lectores.»

Nuestro amigo y antiguo redactor, no se retira en absoluto de la publicación, pues seguirá redactando, como hasta aquí, la sección biográfica, y escribirá sobre toda clase de asuntos, excepto aquellos que se refieran á la política regional, sobre los cuales no quiere emitir opinión. Por lo tanto la firma de *Luis Jaiquibel*, tan conocida de nuestros lectores, será permanente en nuestras columnas.

SAMANIEGO

EN un interesante libro publicado por Julián Apraiz (tomo 23 de la Biblioteca Bascongada) están descritos los más curiosos detalles íntimos de la vida del famoso fabulista alavés, incluidos al paso los escritos inéditos y póstumos hallados en La Guardia, donde nació y murió el celebrado poeta. Entre estos escritos hay un breve estudio sobre la ópera que me ha llamado mucho la atención, porque demuestra el espíritu sutil y el pensamiento estético de Samaniego. En él truena contra el convencionalismo de la ópera, viendo que se concede más valor á la tramoya que á la música; nota también que entre el espíritu de la melodía y el de la letra que quiere concretar su esencia inconcretable, no hay relación alguna de emociones. El buen Samaniego protesta, en fin, contra el recitado, ese género híbrido del arte teatral. Acusa todo esto en Samaniego un gusto y una profundidad superiores, un artista moderno, para quien la mera *floritura* no era nada.

La educación literaria de Samaniego era completamente francesa, lo mismo que la de su contrincante Iriarte. Cuando Massón, en la *Enciclopedia*, dijo que

muy poco debía Europa á España en el progreso de las ideas, nada supieron contestar los dos fabulistas, mientras los demás escritores españoles, Denina en Berlín, Cabanillas en París y Forner en Madrid, replicaban con buenas razones al aserto de Massón. Los dos fabulistas, imbuidos por el espíritu francés, polemistas temibles y bastante eruditos, daban con su silencio la razón á Massón. Su culto, además de los fabulistas griegos y latinos, era Lafontaine. Ambos tenían también verdadera veneración por los enciclopedistas, y, especialmente, por Boileau y Voltaire. Los dos eran *jansenistas*, los liberales de entonces, y no muy católicos, según Navarrete. Era Samaniego aún más irreligioso que Iriarte. Ambos están incluidos en la *Historia de los heterodoxos españoles*, de Menéndez y Pelayo. Sendos procesos les formó el Santo Oficio, y causa de no ir á la hoguera ó al patíbulo fué la decadencia de la Inquisición y lo muy queridos y populares que eran los dos poetas. Ambos representan, en fin, un verdadero progreso espiritual y mental entre los escritores españoles del siglo XVII. Menéndez y Pelayo, apesar de sentar que Samaniego murió cristianamente, le tiene poco menos que por hereje; tal fué su indiferencia por el catolicismo. A Iriarte se le tiene generalmente por más católico; pero, á mi ver, tiene razón Apraiz en sostener lo contrario, basándose con mucho fundamento en las quintillas que el fabulista canario escribió contra el papado.

Los mismos gustos y las mismas tendencias profesaban ambos poetas; Esopo, Fedro y Lafontaine eran sus autores predilectos. Samaniego vivía generalmente en La Guardia, haciendo vida de campo, á la que era muy aficionado; Iriarte, que era mucho más cortesano, vivía en Madrid. La sociedad de la corte mimaba á porfía á los dos, y cada vez que Samaniego iba á Madrid, se celebraban en los mejores salones espléndidas fiestas en su honor. Despertóse entre ellos el celo, y habiendo sido amigos en un principio, acabaron en la más profunda ojeriza. El origen, la causa que dió motivo á la declaración de guerra, es asunto que han discutido mucho Navarrete, Apraiz, Cotarelo y otros. El público se dividió entre *iriartes* y *samaniegos*, contribuyendo á que los fabulistas aceraran más sus violentas sátiras. Fué una lucha parecida á la sostenida entre Lope de Vega y Góngora, y en términos parecidos á los que éste empleaba:

*Dicenme que hace Lopico
Contra mí versos adversos;
Pero si yo versifico,
Con el pico de mis versos,
A ese Lopico lo pico.*

Lo que más exasperó á Samaniego—y en ello se advierte su vasconismo—fué el epigrama de Iriarte contra un vizcaíno cantor de unos malos versos castellanos que él llama *sáfticos* y *adónicos*. En otro lugar va el epigrama y la glosa que de él hizo Samaniego. Desde entonces, el odio entre ambos fué profundo. Llegó Samaniego á no tener piedad ni de las dolencias de su colega.

*¿Qué importa que la gota
Quiera matarte, Tomás,
Si has logrado ya el hacerte
Con tus obras inmortal?*

*Yo sé que no ensuciarías,
Iriarte, tanto papel,
Si cuando escribes gritasen
Tomás: que viene Forner.*

Este Forner, en *Los gramáticos chinos*, se había burlado de varias composiciones de Iriarte.

*Tus obras, Tomás, no son
Ni buscadas ni aún leídas,
Ni tendrán estimación
Aunque sean prohibidas
Por la Santa Inquisición.*

Analizó varias poesías de Iriarte, tomando, por supuesto, las más flojas. Estas críticas de escarceos gramaticales son el modelo de cierto género de crítica, incisiva y burlesca, que ha prosperado con exceso en España, tornando el análisis de la producción literaria en fun-

ciones de ortógrafo. Por esto no me parece que tenga razón el Sr. Apraiz en suponer á Samaniego, como crítico, precursor de Larra, y más me inclino á creer que lo sea de Valbuena, aunque dotado de mucho mejor gusto.

A este buen gusto en la expresión fué siempre esclavo Samaniego. Sus ataques á Iriarte se fundan con frecuencia en lo poco delicado que aquél era para elegir los motivos. Se necesita buen estómago para leer esta descripción de un burro, hecha por Iriarte:

Empezó á quitarle
Todos los alños,
Y bajo la albarda,
Al primer registro,
Le hallaron el lomo
Asaz mal ferido,
Con seis mataduras
Y tres lobanillos,
Amen de dos gricas
Y un tumor antiguo.

Y pregunta con la mayor ironía Samaniego: "¿Cuándo Homero, Lafontaine ni Despreaux poseyeron el buen gusto en el grado que manifiesta nuestro poeta en esta pintura?"

La mayor preocupación de Samaniego, relacionada con los éxitos de Iriarte, fué que estuviera suscrito á las obras de éste el ilustre Franklin, á quien tuvo por ello como hombre de mal gusto. Frecuentemente se lamentó de esta preferencia de Franklin.

Era Samaniego mucho más delicado y más purista, aunque no tuviera quizá la agudeza de Iriarte. Todas sus fábulas encierran, sin embargo, un pensamiento de trascendencia, como aquella titulada *Los Cangrejos*, una de las más bellas, que va en otro lugar.

Samaniego escribió 157 fábulas. En cada una de ellas encerró un motivo interesante. Su estilo narrativo es sobrio, sencillo y preciso. Hoy son libros de texto en todas las escuelas españolas de primera enseñanza.

Sobre la eficacia educativa de la fábula hay mucho que decir, y no me parece propio de este lugar. Rousseau, en su *Emilio*, el mejor manual de educación, critica una fábula de Samaniego, siendo muy razonadas sus observaciones. Muchas fábulas hacen al niño desconfiado y receloso.

El poeta alavés es el fabulista más popular de España, habiéndole elevado la posteridad por encima de Iriarte y otros escritores de su época.

La crítica francesa ha colocado á Samaniego á la altura de Lafontaine. Siendo su discípulo, tiene algunas fábulas en que ha superado al maestro.

El municipio de Lagnardia ha levantado al poeta un modesto monumento que fué inaugurado el año 83. Hace pocos meses se cumplió el centenario de la muerte de Samaniego. En toda España se recordó esa fecha; los diarios y revistas consagraron sentidas apologías á la memoria del maestro de la fábula española. LA VASCONIA rinde hoy al gran alavés este modesto recuerdo, incluyéndole en su galería de vascongados ilustres. De un estudio más amplio y completo es digna la producción de Samaniego; pero la premura no nos ha permitido más que estas líneas, escritas á escape y finidos en nuestra flaca memoria.

GRANDMONTAGNE.

EUSKARIA Y UNAMUNO

El discurso que el ilustrado rector de la Universidad de Salamanca, Sr. Miguel Unamuno, ha pronunciado en los Juegos Florales de Bilbao, ha sorprendido desagradablemente á sus compueblanos, los bilbaínos, y puede agregarse sin incurrir en error, que también á todos los vascongados en general.

Creemos en conciencia que el Sr. Unamuno ha procedido con sinceridad, y que si bien ha equivocado la oportunidad, ha expuesto con ingénua valentía lo que él ha creído, es el sentimiento general de los que siguen la corriente de la evo-

lución económica-social en el orden mundial de ideas y procedimientos.

En verdad, (preciso es ser franco) los vascos que han proseguido en política, artes, letras ó comercio, la corriente nacional en España ó Francia, y son la mayoría de los que se precian de ilustrados, se lo deben su supuesta superioridad gerárquica, social ó política, á la comunión de sentimientos é ideas en el orden general de su respectiva nacionalidad y no en la particular ó euskara.

Hay sin duda en todos estos vascos un algo latente que les liga al suelo y á la raza á que pertenecen, y aún diré, que les hace amar; pero ese algo no se funda ni lo alimenta la solidez de principios razonados, sino el reflejo de las virtudes y de la brillante tradición del pueblo á que pertenecen por su origen.

En prueba de ello, toda resistencia ú oposición genuinamente vasca á lo exótico, á la política y á los avances asimilativos de la nación, ha sido casi siempre contrariado directa é indirectamente por estos vascos nacionales y atribuido al rutinismo; cuando no al fanatismo ó al atraso del pueblo.

Lo mismo en las luchas de antaño, á que se refiere el Sr. Unamuno, de las villas de la fundación del Señor ó del Rey con el gobierno foral, que representaba al país, que en las constitucionales del siglo pasado que tanta sangre han costado, y en las que el país vasco ha jugado su existencia, los que han seguido la corriente nacional no han visto generalmente en esas obstinadas luchas más que la consecuencia de modalidades y sentimientos retrógrados, cuando no egoístas.

Bilbao como las demás poblaciones populosas y sobre todo comerciales del país vasco, de uno y otro lado del Pirineo, han cifrado en tésis general la vanidad de sus progresos y aún de sus glorias en reflejos de vida exótica, y les ha cabido siempre en las contiendas en que se ha debatido la cuestión vascongada el ser agentes ó intermediarios de intereses y principios extraños á las conveniencias de la verdadera hegemonía euskara, al igual que á la mayor parte de sus políticos que han actuado en el régimen nacional, sin que esto obstase á que unos y otros se jactasen de su euskarismo, ó escusasen en casos requeridos sus manifestaciones en este orden de ideas, aunque sin renunciar sin embargo al credo político ni á las ventajas económicas de esta su dualidad.

Legisladores y estadistas unitarios vascos, han presidido ministerios intransigentes en el orden nacional que conceptuaban muy compatible su euskarismo con su credo centralista, y que aseguraban la compatibilidad del legendario y radical autonomismo vascongado, con el espíritu radicalmente unitario de la constitución nacional.

Y esto que ha ocurrido y ocurre en el orden político y social, ocurre también en lo que al idioma y costumbres se refiere. Los Iparraguirre han sido (hablo en tésis general) para estas clases dirigentes mixtas, los poetas del *batzerri*—los *berzolaris* aldeanos, que tienen gracia y... poco ó nada más.—Iparraguirre, sin embargo de haber escrito el *Guernikako-ARBOLA*, vivió treinta años olvidado, pastoreando ovejas en estas lejanas riberas del Plata, para ganarse su pobre sustento; y conocemos á otro que ha ganado laureles y premios en certámenes de escritores del euskera, que ha tenido que venir á industrializarse en estas pampas, en penosos trabajos, los medios de criar su familia.

Y si esto es lo que en verdad ocurre, ¿qué de extraño tiene que Unamuno, que ha surgido á la vida y se ha criado en ese medio híbrido, crea llegado el momento psicológico de enterrar el idioma vasco, y con él las preocupaciones que supone alimentarlo?

¿Acaso esas ciudades y esas clases dirigentes, que se han enriquecido y se han elevado en su representación gerárquica á merced de la depresión de los fueros, que no admitían monopolios ni amos, han hecho algo práctico por magnificar, que digo, por vindicar el régimen político social de la familia euskara?

¿Acaso ellos que han vendido al extranjero esas montañas de mineral que el fuero las reservó para la labor de su pueblo, como bienes nacionales donados por la naturaleza, y que han monopolizado las riquezas, las vías y los cargos públicos con prescindencia de toda consideración de orden foral, han empleado alguna porción de sus ruidosas utilidades en difundir y generalizar su idioma y sus costumbres? ¿Han estimulado por ventura la inteligencia y la ilustración con-

subvenciones y premios de valor, para que se estudie y se profundice ese régimen político euskaro, que ha conservado al través de todas las mutaciones y cataclismos la personería del pueblo á que pertenecen, en la honrosa integridad de su dignidad y de sus derechos y libertades?

Y si nada de esto han hecho; si sus progresos y su valía los fundan en el mero boato que las riquezas y el intercambio político-comercial les disciernen, en vez de en las escuetas virtudes de sus aborígenes, ¿qué de raro tiene, que Unamuno que pertenece á esa clase mixta, crea llegado el momento de romper con esa equívoca dualidad, y lanzarse resueltamente sin reatos ni cortapisas, en la corriente nacional?

Ninguno, absolutamente ninguno, conceptuando al Sr. Unamuno en su carácter de bilbaíno nacionalizado.

Apreciándolo sin embargo en su carácter de publicista y publicista aventajado, como es preciso reconocérsele, es otra cosa. En este concepto sí, creemos, que Unamuno, si es que no ha dicho por ironía lo de enterrar al vasco, ha puesto en peligro su merecida y notoria fama de pensador, y que ha descuidado como el más indolente discípulo el consejo que dió á los estudiantes de la Universidad que regenta, en su notable discurso de la apertura de clases, cuando les recomendaba la observación y el hondo pensar, como fuentes únicas de la verdadera ilustración.

Porque el Sr. Unamuno no ha podido creer que Bilbao es la Vasconia, ni que sintetiza su espíritu, y que en ese dualismo confuso de castellano y vasco, que dá cierto carácter indefinido á esa ciudad, es el propio de todo el país vasco; ni menos ha podido suponer que esas energías vascas que con tanta fruición y encomio ensalza, se han engendrado y nutrido en ese medio indicado, vago é híbrido de españolismo y euskarismo, de localismo é internacionalismo, de individualismo y caciquismo, de conservatismo y socialismo.

Unamuno no puede ignorar que esas energías que él reconoce al pueblo vasco constituyen precisamente su más esencial mérito; y que esa rara y preciosísima virtud, única que ennoblece á los pueblos, y ha distinguido siempre á aquél, no se ha podido formar y menos todavía perpetuarse allí, ni en ninguna otra parte, en la confusión ni en el acaso, por mera influencia climática ni topográfica; sino por causas determinadas y precisas, que ha debido buscar y estudiarlas, antes de pretender ahogarlas en una difusión suicida.

A él, que ha escudriñado el pensamiento, de los brumosos países del Norte, no ha debido escapársele, que ese pueblo vasco que ha surgido de la vida prehistórica en cruenta lucha, contra razas antagonicas invasoras, y que se ha sostenido en lucha perenne, sin por esto menoscabarse su carácter, contra pueblos y civilizaciones subordinadas por no decir viciadas, en sistemas de gobiernos vejatorios y enervantes, para conservar la altivez de su personería en la integridad de sus derechos á la independencia y al gobierno propio, no puede ser un pueblo baladí, sin idioma que le comprenda, sin pensamiento que le abone, ni propósitos que le justifiquen. Que pueblo que así lucha y así se sostiene en los siglos de los siglos, sin claudicar de sus principios y derechos, y sin menoscabarse ninguna de las virtudes que han caracterizado su etogenia, contra la brutalidad de la fuerza que avasalla, y contra la influencia de ideas subversivas que se infiltran y arrastran al torrente de las caprichosas generalidades, no puede nutrir su organismo en el genio de las lenguas reflejas, de giro, articulación y concepto mutable ó convencional, que él les recomienda; como tampoco en el de las instituciones artificiosas y por tales inestables; y menos todavía, en las veleidosas fluctuaciones de fútiles riquezas que el monopolio de un día las engendra y la corrupción del otro las destruye.

Y sobre todo, en el supuesto de que no haya emitido en sentido irónico su consejo, ha debido caer en la cuenta, que él (el consejo) importa la tácita condenación de esa misma historia que le discierne su existencia étnica al pueblo vasco; porque si hoy al decir del mismo Sr. Unamuno la tiranía de la estrechez política y burocrática centralista, ahoga la sabia del pueblo español, debe disolverse el vasco en ella para nutrir esa sabia, afectada, lo mismo y por la misma razón debió disolverse en la fenicia, cartaginesa, romana, goda y si se me apura hasta en la sarracena; puesto que todos estos y otros dominaron á España, constituyendo en ella su nacionalidad y creando ciudades y emporios de riqueza, que convidaban energías é iniciativas; y cultivando artes y lenguas de notoriedad y resonancia universal, en que magnificaban sus ideas y ensalzaban sus grandezas.

Pero prefirieron el sacrificio de la lucha, á hacer lo que recomienda el Sr. Unamuno, y gracias á ello ve, el mismo, que en tanto que aquellos pueblos que tuvieron su apoplejo de grandeza cayeron en el olvido, desleznados en el cieno de sus propios errores, el vasco subsiste en condiciones tan plausibles de vitalidad, que lo cree capaz de vigorizar á una nación que en la corriente de la fatalística evolución ciega, ha debilitado su organismo.

Si todavía, en vez de una utópica vigorización recomendará una posible regeneración;—si en vez de pedir un sacrificio inútil por lo estéril, pretendiera una reacción de esa nación á que todos amamos, exhibiéndole á ese su pueblo enchido de iniciativas y energías, como le llama, para que ante su ejemplo modifique aquella su régimen coercitivo del pensamiento y de la acción, y recordándole la propia grandeza de su pasado, de cuando soberano el pueblo en sus comunas y asambleas públicas, nutría la compleja existencia que de reflejo le dió su grandeza, podría aplaudírsele de corazón al Sr. Unamuno; porque ello equivaldría á abogar por los castellanos que se afxísian en el medio enrarecido por el pesado tutelaje—por los catalanes, que se sienten nerviosos en su impotencia obligada, ante problemas económicos y políticos insondables—por los gallegos y astures, que buscan en la emigración el campo á su laboriosidad é iniciativas; y por todos en fin, que en medio de riquezas latentes se sienten enervarse en las garras de la presora tutoría de castas y gerarquías, que se han abrogado la exclusividad de la incondicional representación de sus intereses é iniciativas.

A conseguirse esto, que debe ser la aspiración de todo español, vería el Sr. Unamuno á sus paisanos en consorcio fraternal con los otros españoles derramando en la propia nación, las energías é iniciativas que desarrolla en extrañas tierras, inculcando y difundiendo la vida libre, amplia y fecunda; y vería más; vería que esos vascos de habla arcaica, encerrados (para él) en idioma infranqueable á las ideas modernas, generando ideas y principios tan avanzados y radicales, tan soberanamente independientes, que parecerían revolucionarios en las mismas lenguas de Carlisle, Ibsen y Kant; porque el pueblo que en la Edad Media, en la edad del torpe feudalismo, sentó en su primer Código escrito, las bases precisas de la libertad y de la independencia señorial de su individualidad, y así, que su legislación era *mas de alvedrio que de sotilezas é rigor de derecho*, no ha degenerado; y no ha degenerado precisamente, porque su idioma, que desgraciadamente desconocen muchos vascos, es inaccesible á principios, locuciones y modalidades atentatorias á la cultura, á la razón y al derecho; debido á lo cual á toda blasfemia como á toda imposición exótica á su derecho ó á su razón le llama *erdaldunaen lardaskerik*.

Y tampoco crea el señor Unamuno que el pueblo propiamente vasco nutre ni alimenta odios contra nadie; si siente resentimientos y hasta algunas veces inquina, es á los propios que llamándose de la familia, hacen valer la influencia de su posición para deprimirlo moral ó materialmente, ó para imponerle mandatos de autoridad extraña; pero este mismo resentimiento lo aplaca en él, el concepto muy arraigado de que los tales son *giza-gaiso choriburuk*.

Pero, nada de lo que viene del otro lado del Ebro le sorprende ni le irrita; sabe por tradición desde tiempos remotos, y lo presiente por intuición, que si el vasco y el castellano pueden ser amigos, como lo son en sus relaciones, no pueden serlo Euskaria y España como entidades, en tanto no modifique esta su régimen autoritario, que aquella lo presume tiránico; por lo cual suele decir, refiriéndose á este consorcio: *gure alkartazuna da, bildotsa eta otsoaren bezela*.

No tiene en mejor concepto que á España á las demás naciones como estados; de aquí nace que el más modesto vasco, que tiene albergue en su tierra, mire con cierta compasión piadosa exenta de toda vanidad, á los que no son de su comunidad; porque generalmente sumisos estos por demás á leyes que no dictan ni aún conocen su razón de ser, los supone demasiado subyugados para hombres libres, que es como él concibe á los hombres. Si el señor Unamuno hubiera vivido algunos años en la región propiamente vasca, esto es, donde aun se piensa y se habla en vasco, y esta región todavía felizmente es bastante extensa, habría tenido la oportunidad de ver que este excusa al extraño que atenta á su razón y á su derecho, porque sabe ó supone que este obra por ignorancia ó por mandato preciso, de donde surge la común reflexión de: *giza-gaisoak zer egingo due; erdal-*

dunak dira eta agindua egin bear; pero si el ejecutante del desaguisado es vasco, surgirá la dura increpación de *picaro alperrak—lotsarik es duenak*.

Este concepto de la propia estimación ó supremacía que es la característica de todos los pueblos libres, que son factores de su propio gobierno, ha salvado en las guerras carlistas á muchos gefes y soldados liberales, que en su dispersión ó abandono les valió espontáneo y generoso refugio, y se lo deben también á él su existencia, muchos ingleses que han actuado en la guerra del Transvaal.

Como se vé, existen antagonismos y distingos entre vascos y españoles, pero de orden y naturaleza muy distintos de los que supone ó hace entrever el señor Unamuno. Los vascos conocen y aprecian al español en general; prueba: los propios testimonios de estos; pero le suponen demasiado irresponsable como elemento de gobierno, esto es, demasiado subyugado al Estado; mas actor que factor. Y esto, porque el español siempre que ejecuta un acto político ó administrativo obra en pasiva, como tercero; invoca al gobierno: en tanto que el vasco dice ó al menos ha dicho siempre en igual caso *gü*, nosotros—porque antes de ejecutante ha sido parte ó factor de la disposición que ejecuta. En lo demás á España como entidad Estado, le tiene toda la prevención que pueda merecer, el que solo se exhibe como amo exigente é intransigente vulnerando principios y derechos que el vasco los cree propios é inalienables.

En cambio España y sobre todo, los españoles, tienen una idea falsísima del vasco; por eso cuando ellos van al país euskaro se sorprenden sin reservas de sus adelantos, cultura, urbanidad y costumbres, y no se explican que aquellos vascos sean los fanáticos, los retrógrados y los obstinados inciviles como los han pintado las crónicas interesadas, y los soldados, que en las veladas de su retiro fabrican á espensas de aquellos, el poema de las supuestas heroicidades que les convierten en verdaderos genios de la guerra.

Hay pues necesidades recíprocas; de España en dar mas autoridad á su pueblo, descentralizando el poder y estimulando la acción de la soberanía y de la responsabilidad individual en sus iniciativas y gestiones, tanto en el órden político como el administrativo; y de la Vasconia, á la que todo buen vasco está obligado, y en primer término el señor Unamuno, cuya inteligencia, ilustración, laboriosidad y sentimientos humanitarios son muy notorios y le señalan un lugar prominente: la de reivindicar ante el mundo entero y sobre todo, ante España, esa calumniada Euskaria, que engendró y difundió las libertades públicas, y elevó y ha sostenido al hombre en la dignidad del hombre-Estado, esto es, en la supremacía de la propia soberanía.

Una vez por todas hay que borrar la absurda presunción de que "el olmo dá peras", que no otra cosa importa el admitir la presunción de que un país retrógrado, sin arte ni ideales, dá hijos exuberantes de energía, iniciativa y acción. En el siglo de las ciencias físicas y biológicas todo el mundo debe saber, que las especies se reproducen en armonía con las que las originan y con el medio ambiente en que se forman, sobre todo, el hombre, que es la especie mas compleja.

Es elemental pues, que todos convengamos, en que en la Euskaria no se alteran las reglas generales; que ella dá hijos á su propia semejanza; esto es, eúskaros ó semi-eúskaros, segun sea el medio en que se originan y forman.

Y que el euskarismo de los políticos y de las clases dirigentes de las poblaciones comercia'es vascas es tan lírico, que autoriza las terminaciones del Sr. Unamuno, las que solo podrán desmentirlas Bilbao y las demás poblaciones que á ello han dado motivo, con obras y no con meras protestas.

JUAN S. JACA.



GLOSA DE SAMANIEGO

A un vizcaino que leyó
Esta décima, no más,
Tuya, erudito Tomás
La bilis se le exaltó;
Y tanto te disgustó
El epíteto *pollino*,
Que asaz furioso y mohino
Clamó: desvergüenza es,
Por más que diga en francés
Por más que en metro latino.

En vez de dar con gracejo
Una suave reprimenda
Con invención estupenda
Usas un apodo viejo:
Vaya que es rancio y añejo
El dicitario de que abusas;
Nuestras orejas acusas;
Cual si fuesen las de Midas,
Por cierto bien comedidas
Voces castellanas usas.

Con primor, con artificio,
Enseñar al que no sabe
Esto en un poeta cabe
Y es muy propio de su oficio;
Pero muda de ejercicio
Desde luego, si reusas
Cambiar el tono que usas
Con el autor mi paisano,
Pues modo tan poco humano
No te permiten las musas.

Parece que has intentado
Persuadir que no se meta
A ensayarse de poeta
En su idioma un vascongado:
¡Oh! lenguaje desdichado
Que ha perdido tal padrino,
Ya será gran desatino
Presumir que para ser
Buen poeta es menester
Dejar de hablar vizcaino.

Las fábulas que te dieron
Bastante que cavilar
Para poder imitar
Otras que te precedieron (1)
Tu concepto desmintieron,
Pues demuestran imáginio
Que según se dé destino
Á las cosas, se hallará
Que alguna vez convendrá
El rebuzno del pollino.

Hay mucho bueno en tus obras,
Todo el mundo lo dirá.
Pero también convendrá

(1) Samaniego tenía la aprensión de que Iriarte había esperado á que él publicara sus fábulas para luego imitarle.

AMERIKA-KO AGUERTZALLEAREN LAURKAINA



KOLÓN, SALAMANKA-KO KONSELLUAN

Descartar algunas sobras;
Y pues el aplauso cobras
De cuanto bien te salió
Esta vez amigo no,
Pues del burro la trompeta
Te hizo dar una volteta
En que el verso se trocó.

En la décima corriente
En que dejaste en olvido
Como había merecido
Tan mal trato el penitente;
No sé si oportunamente
Tu erudición se ostentó
Doyte muchas gracias yo
Y á la musa que te sopla,
Qué así sé cuál es la copia
Que Safo en Grecia inventó.

En el Parnaso leyeron
Tus versos disparatados
Y por buenos y acertados,
Casi todos los tuvieron.
Algunos contradijeron
Niñerías de esta clase,
Y para que no pasase
Adelante aquel rumor
La música en tu favor,
Hizo que Apolo exclamase.

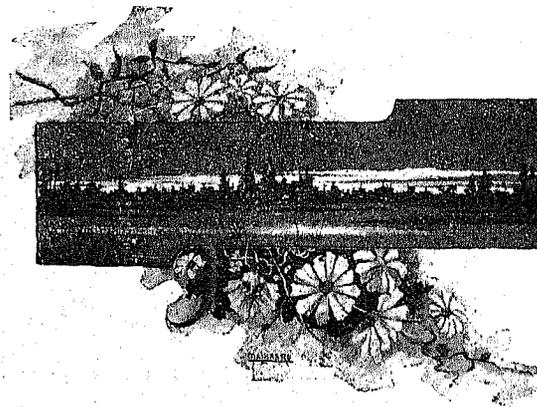
El que en los poetas note
Lo flaco y lo macilento
Encontrará en más de ciento
El retrato del Quijote:
Así nada te alborote,
Si tu musa se enfadase
Cuando un Rocinante hallase,
Pues por cortesía sólo

Creo que diría Apolo
Caballo en el Pindo pase.

Con el asno tu ojeriza
Manifestándonos vas;
Acaso recordarás
De Segarra la paliza.
Esto que tu rabia atiza
También al numen movió
Cuando al (1) vizcaino trató
Por serlo, (2) de aquella suerte;
Pues sepa Apolo que es fuerte
Pero ¿borrico?.... eso no.

FELIX MARÍA DE SAMANIEGO.

(1) (2) Por errata, indudablemente, pone en el original *el* por *al*. En cambio al transcribir esta décima el señor Cotarelo, cometió la errata de poner *serio*, en vez de *serlo*. (J. A.)



VIZCAYA

Confina la provincia de Vizcaya al Norte con el mar Cantábrico; al Este con la provincia de Guipúzcoa, al S. con las de Alava y Burgos y al O. con la de Santander.

SUPERFICIE Y POBLACIÓN.—Ocupa esta provincia una extensión superficial de 2.165,46 kilómetros cuadrados conteniendo 290.220 habitantes distribuidos en una ciudad, 20 villas, 136 lugares, 148 aldeas, y 2.561 caseríos con un total de 30.505 edificios próximamente.

ASPECTO DEL TERRENO.—Su terreno quebrado, dice Pirala, aunque no tan abrupto como el de Guipúzcoa; sus verdes montañas de diferentes alturas, sus lindos valles y estrechas vegas, presentan cuadros encantadores cuando no terroríficos é imponentes, como los desfiladeros y peñascos de Mañaria, ricos en mármoles, que abundan también en el elevado Ereño y en Arteaga. Y efectivamente, atravesada Vizcaya por la cordillera Cantábrica, son tantos los montes desprendidos de ella que cruzándola ramificados en todas direcciones, apenas dejan entre sí paso á los ríos y arroyos, cuyo curso va constantemente en estrechísimos cauces á morir en otros ríos ó en el mar, sin haber encontrado en su camino terreno llano para depositar los cantos rodados y tierras movedizas que arrastran sus aguas. A esta causa se debe en gran parte la poca profundidad de estos ríos en sus desembocaduras, único punto en el cual pueden depositar sus terrenos de aluvión y guijas, por correr constantemente sobre lechos de piedra en la que se han abierto paso entre abundantísimas cuanto pintorescas pequeñas cascadas. El ser mucho mas rápido el descenso de esta cordillera en su vertiente Norte que en la Sur, hace que estos ríos ó arroyos no pierdan su carácter torrencial hasta muy cerca de su desembocadura.

El terreno en general es áspero y tan duro para el cultivo, que únicamente por el constante trabajo de sus habitantes, dá algunas aunque pocas producciones, salvo en aquellos valles ó pequeñas vegas, que los ríos han formado á su paso con los terrenos de aluvión que en ellos han depositado. Estos pequeños trozos de terreno, son muy productivos y están totalmente aprovechados para el cultivo de excelentes maizales y huertos, en los que se recolectan buenas hortalizas y excelentes frutas. Merecen mención especial las vegas de Asua, Baracaldo, Zorroza y Orduña en el Nervión, así como las no menos feraces de Elorrio, Durango, Amorebieta y Galdácano en las márgenes del río Durango, tributario del Nervión. Los demás valles salvo el formado por el río de Mundaca al Sur de Guernica, son tan angostos y corren entre pendientes tan rápidas, que solo han podido formar pequeños depósitos de cantos rodados, en las partes con-

cavas de sus muchas revueltas. Las laderas menos pendientes de sus montañas están aprovechadas para el cultivo de algunos cereales y frutas, pero más principalmente para viñedo. Cultívase la vid con sumo trabajo, por regla general en emparrados bajos, y de su uva hacen excelente chacolí, que aún podría ser mejor si tuviera menos prisa para vendimiar y más cuidado en su elaboración. Reasumiendo, no son las tierras de Vizcaya las más á propósito para la agricultura, porque aparte de abundar en ella los mármoles, piedras calcáreas y areniscas y las minas de hierro, se hallan cortadas por altísimas montañas que á menudo no presentan entre sí más separación que estrechas cascadas compuestas de greda y arcilla, que con frecuencia hacen infructuoso el trabajo del campesino. A pesar de esto, y merced al constante trabajo de los aldeanos agricultores, esas mismas montañas se ven cultivadas con grandísimo esmero, produciendo vino, maíz, trigo, alubias, castañas, manzanas, cáñamo, hortalizas y en los valles, variedad de frutas escogidas y sabrosas. Mas si el terreno vizcaino ha negado á sus habitantes las cosechas fáciles y abundantes de otras comarcas, en las entrañas de sus montes, le ofrece riqueza aún mucho mayor, en forma de mineral de hierro principalmente, aunque también existen minas de plomo argentífero, cobre, zinc, sulfato de varita, azufre y lignito. La zona de minerales de hierro, que es el metal que más abunda, comprende, según Adan de Yarza, una extensión longitudinal de 24 kilómetros desde los confines de Santander hasta San Miguel de Basauri, por una anchura media de unos seis kilómetros desde Galdames á Somorrostro. Es tal la abundancia de este mineral, especialmente en la cuenca del Triano por Matamoros y Somorrostro, y en la del Nervión por Ollargan, Iturrigorri, Miravilla y el Morro, que á pesar de las predicciones pesimistas que se han formulado sobre su agotamiento, creemos hallarse éste tan remoto, que juzgamos tiempo perdido el empleado en calcular su fin.

Esta es la verdadera y casi única fuente de riqueza del país, y debido al colosal desarrollo que su producción ha adquirido en nuestros tiempos, Vizcaya ha visto aumentar considerablemente su vecindario y fundarse principalmente en las márgenes de las ría de Bilbao, infinidad de fábricas é industrias de diversas clases, que no hubieran tenido vida, á no ser por la lluvia benéfica de los muchos millones de pesetas, que, como producto del mineral extraído, caen todos los años sobre Bilbao y sus cercanías.

MONTES.—Hállase como ya se ha dicho, atravesada la provincia y separada de la de Alava, por la cordillera *Cántabro-Pirendica*, siendo estribaciones de estas todas las demás, que principalmente de S. á N. la atraviesa. Esta cordillera que en el límite de Navarra con Francia alcanza alturas colosales (hasta 3.404 metros) se deprime notablemente al entrar en Guipúzcoa

y más aún al llegar á Vizcaya. En ésta, su altura mayor es la del pico de *Gorbea* que sólo alcanza 1.540 metros. Los puertos de *Barazar* y *Gomilláz* al E. de este pico son muy inferiores á él en altura, notándose aún más la depresión de sus cumbres si marchámos en la dirección Noroeste del citado monte *Gorbea*, hasta llegar al valle de *Barambio* y *Orozco*. Aumentan después en altura entre el valle de *Orozco* y el del *Nervión*, elevándose luego repentinamente en el anfiteatro formado por los picos de *Orduña* (*Ganecogorta* 1.006 metros) cuyas estribaciones descienden por el N. E; hasta el *Cadagua* entre *Sodupe* y *Alonsótegui*. Al E. de *Valmaseda* y con dirección de Este á Oeste las montañas que forman la llamada *Sierra de Ordunte* alcanzan nuevamente respetable altura y dividen las Encartaciones de Vizcaya, del valle de *Mena* perteneciente á la provincia de *Burgos*. Nótase constantemente en toda la cordillera la particularidad de ser mucho más suave su vertiente meridional ó sea la que se interna en *Alava* y *Burgos*, que la septentrional ó vizcaina, siendo esto la causa de que todos sus ríos se precipiten desde grandes alturas, formando desfiladeros terribles pero sumamente pintorescos. En la margen derecha del río *Poveña* se levanta el empinado monte de *Ereza* á 909 metros y á la izquierda las montañas de las muñecas y *Lalen* á 625. La parte del territorio encartado comprendido entre estos montes y la sierra de *Ordunte* es menos quebrada, presentando colinas poco elevadas pero con pendientes rápidas al N. y tendidas al S. como la cordillera general. El resto de las montañas salvo el pico *Udala* que sirve de límite á las tres provincias hermanas á 1.082 metros, y el de *Oiz* á 1.041, alcanzan pequeñas alturas y siguen invariablemente la dirección N. con pequeñas inclinaciones ya al E., ya al O. Las principales son: el monte *Vizcargui*, continuación del *Oiz* á 500 metros, formando la divisoria entre los ríos *Butrón* y *Asua*; el de *Archanda* entre este río y el *Nervión* cuyas alturas mas notables son el monte *Abril* á 382 metros y los de *Santo Domingo* y *Banderas* á 228. Los montes *Luzuro* (generalmente llamado *Lucero*) y *Serantes* separados por el valle ó cañada de los *Nogales* ofrecen la particularidad, de presentar figura cónica, con una altura aproximada de 460 metros. Ambos son magníficos puntos de observación. Finalmente al N. de *Marquina* se levanta otra sierra que llega á obtener 700 metros de altura en la peña de *Santa Eufemia*, dirigiéndose al N. E. y formando los montes de *Navarnís* y *Ereño*, y al O. de *Guernica* se levanta el monte de *Sollave* á 684 metros y muriendo en el mar por el cabo *Machichaco*, punto el más septentrional del litoral cantábrico.



Los cangrejos

Los más autorizados, los más viejos de todos los cangrejos, una grande asamblea celebraron. Entre los graves puntos que trataron, á propuesta de un docto presidente, como resolución la más urgente tomaron la que sigue: Pues que al mundo estamos dando ejemplo sin segundo, el más vil y generoso, en andar hácia atrás como el soguero; siendo cierto también que los ancianos, duros de piés y manos, causándonos los años pesadumbre, no podemos vencer nuestra costumbre: toda madre, desde este mismo instante, ha de enseñar á andar hácia adelante á sus hijos, y dure la enseñanza hasta quitar todo el mundo tal usanza. "¡Garras á la obral," dicen las maestras que se creían diestras; y, sin dejar ninguno, ordenar á sus hijos uno á uno que muevan sus patitas blandamente hácia adelante sucesivamente. Pasito á paso, al modo que podían, ellos obedecían; pero al ver á sus madres que marchaban al revés de lo que ellas enseñaban, olvidando los nuevos rudimentos, imitaban sus pasos más contentos. Repetían las madres sus lecciones, mas no bastaban teóricas razones, porque obraba en los jóvenes cangrejos sólo un ejemplo más que mil consejos. Cada maestra se aflige y desconsuela no pudiendo hacer práctica su escuela; de modo que, en efecto, abandonaron todas el proyecto. Los magistrados saben el suceso, y en su pleno congreso la nueva ley al punto derogaron, porque se aseguraron de que en vano intentaban la reforma cuando ellos no sabían ser la norma. Y es así que la fuerza de las leyes suele ser el ejemplo de los reyes.

SAMANIEGO.

NUEVO ATENTADO CONTRA EL VASCUENGE

El Gobernador Civil de Navarra, que conoce el alma del pueblo vascongado, como nosotros los habitantes que hay en la luna, acaba de dar una nota desgraciada en el *Boletín Oficial*, publicando una circular que recomienda la prohibición del uso del idioma euskaro en las escuelas.

En el citado documento dice:

«Enterado de que en determinadas escuelas de la provincia de la zona montañesa, se dá la enseñanza de algunas asignaturas en el idioma nativo de sus habitantes, estimo conveniente dirigirme, como lo hago á los maestros, recordándoles, que dentro del recinto de la escuela, no cabe la enseñanza de ninguna asignatura, en idioma distinto del español.»

Tan inícuca circular ha levantado un movimiento de indignación en toda Navarra.

Los periódicos de Pamplona protestan enérgicamente contra esa circular.

Uno de ellos inserta un escrito en el que á la vuelta de varias cosas dice que «Navarra y el país euskaro son tratados como Polonia y los países conquistados por la fuerza.»

Otro periódico dice que la circular es atentatoria al espíritu del país, porque este quiere que se conserve su lengua y que aumente el número de los habitantes que la conozcan, como lo prueba que la Diputación navarra ha tratado de crear una cátedra de vascuence, y que no son pocos los padres que, ignorando esa antiquísima lengua, se la hacen aprender á sus hijos.

Añade que es atentatoria á la lógica, porque á nadie se le ocurre que un maestro pueda enseñar á su discípulo enseñando un idioma que no entiende.

Y, por último, dice que es atentatoria á la conveniencia material de Navarra, porque la mejor manera de que los ciudadanos conserven gran amor á su patria, es conservando la lengua de su raza.

**

A los ataques á la lengua euskera, responde Euskalerría acudiendo en lucida y numerosa representación al Congreso euskerófilo que anunciamos en nuestro número anterior iba á celebrarse en Hendaya.

8.º ANIVERSARIO

Ocho años de incesantes fatigas, luchas y desvelos nos ha proporcionado la publicación de esta revista; y todo lo hemos aceptado con crecientes entusiasmos y animosos bríos por consagrar un recuerdo á nuestra hermosa Eusería.

Hoy más que nunca sentimos vivos deseos de continuar nuestro árduo trabajo, para secundar desde esta tierra el espíritu de vascongadismo que está resurgiendo en nuestro país.

Saludamos de lo más íntimo de nuestra alma á nuestros conterráneos de aquí y de allá, haciendo extensiva nuestra cortesía á la prensa.

Aurrerá beti euskaldunak.

A los suscritores morosos de fuera de la capital

Rogamos encarecidamente á los suscritores que hayan recibido aviso de esta Administración, nos envíen á vuelta de correo el importe de sus débitos, pues sus demoras perjudicarían considerablemente la buena marcha de esta publicación.

NOTAS LOCALES

El "Diccionario de Larramendi."—Por fin incluimos en este número el primer cuaderno mensual del magnífico Diccionario de Larramendi, con que obsequiamos á nuestros suscritores.

Debemos prevenir á los que deseen encuadernarlo, que conserven con cuidado los cuadernos, porque no imprimimos números de más.

Encuadernación de "La Vasconia."—En el presente número repartimos el índice que pertenece al 8.º año de LA VASCONIA, que finalizó el 30 del pasado.

Recomendamos á los señores suscritores que deseen encuadernar el año citado ó los anteriores, se apresuren á remitir los números correspondientes, á fin de ordenar el trabajo en la forma de costumbre.

El rótulo mas vasco de Buenos Aires.—Al pasar ayer por frente de la acreditada mueblería "La Euskaria" del señor Orue, Cangallo 877, quedamos agradablemente sorprendidos al contemplar el vistoso rótulo de dicha mueblería. No hay en Buenos Aires un rótulo tan euskeriano: á la izquierda figura la casa de Juntas de Guernica, á la derecha un artístico escudo del Laurak Bat, y en el centro el simpático título del establecimiento, cuyo tablero ocupa todo el frente del edificio.

Felicítamos al señor Orue por tan oportuna idea; pues con eso dá un buen ejemplo á algunos paisanos que por la ambición de los pesos olvidan hasta los afectos de la patria nativa, digna de más cariño por parte de sus hijos.

Juan P. Echevarría y Hno.—Por fallecimiento de los señores D. Juan Pío y D. Crescencio Echevarría, únicos socios de la razón social que encabeza estas líneas, por resolución del Juez Dr. Luis Ponce y Gomez y á petición de todos los herederos y con la conformidad del Ministerio Pupilar, han sido nombrados gerentes de dicha casa de comercio nuestros buenos amigos D. Julian y D. Raymundo Echevarría, los cuales continuarán el giro de la antigua y acreditada firma *Juan P. Echevarría y Hno.* con amplitud de facultades.

Dadas las especiales condiciones, simpatías y numerosas relaciones que gozan en el comercio tan dignos sucesores, es de esperar que la conocida casa de importación de Mercería y tejidos continúe como hasta ahora su marcha próspera.

Euskal Echea.—Los señores Aldasoro y Galarza han bautizado con este atrayente nombre á la casa que han abierto en la calle Morenó 883, la cual se dedicará á operaciones de cambio, comisiones, consignaciones y giros. Pasajes para Europa y de venida en los vapores correos. Administración de casas, campos, cobro de arrendamientos y alquileres.

Deseamos que los resultados *platólogicos* sean superiores á los de los fundadores de la nueva casa.

Fallecimiento.—Ha dejado de existir en Mercedes (San Luis) el señor Pedro Echevarría, entusiasta comprovinciano y consecuente suscriptor de esta revista.

Acompañamos en el sentimiento á su atribulada familia por tan dolorosa como irreparable pérdida.

Enferma.—Encuétrase enferma de algún cuidado la señora esposa del Administrador de este periódico Sr. Andoin, por cuyo sensible motivo nos vemos privados hace días de su compañía en nuestras constantes tareas.

Celebraríamos que nuestros deseos por su rápido restablecimiento fuesen cumplidos.

Eskontza.—En la población chilena de Concepción ha contraído matrimonio nuestro estimado amigo D. Amadeo Echevarría, con su interesante sobrina, señorita Juana Uriarte. Deseamos á los nuevos cónyuges interminable felicidad.

Centro Navarro.—Las fiestas que esta sociedad celebró en la Plaza Euskara el domingo 6 del actual viéronse muy concurridas.

Los señores Miguel A. Ochoa y Asunción Orbaiz, entretuvieron agradablemente al público con las peripecias de la carrera de *marlos*, saliendo triunfante, como era de suponer, el primero, á pesar de su exuberante *tejido adiposo*, demostrado con su agilidad pasmosa, excepcionales condiciones para dejar en zaga al galgo más pretencioso en lides de velocidad.

Misas.—El 14 del actual, de 8 á 10 de la mañana, se dirán misas en la Iglesia de Monserrat, en sufragio del alma de nuestro inolvidable paisano y amigo D. Crescencio Echevarria.

Exposición ganadera.—El 7 del actual terminaron los remates de animales de la 7ª exposición ganadera y feria de Palermo.

El total de lo vendido se hace ascender á la respetable suma de \$ 825.000, que han empleado los ganaderos en la adquisición de reproductores para el refinamiento de sus rebaños.

La Unión Argentina.—Esta importante sociedad celebró en el salón de la Plaza Euskara, el 30 del pasado, Asamblea general ordinaria, la cual tuvo por objeto aprobar la Memoria y el Balance del 5º ejercicio presentado por el Directorio.

Ambas cosas fueron aprobadas por unanimidad.

Fiestas en Olavarría.—El 12 del corriente tendrán lugar en Olavarría grandes fiestas con motivo de la inauguración del monumento al coronel don José de Olavarría, en la plaza principal del pueblo citado.

Lanas.—Nuevas informaciones de la campaña de Buenos Aires, dicen que la lana nueva se distingue este año por su buen crecimiento.

Se puede estimar que en general la cosecha será de buen color y desarrollo, con poca semilla y malezas.

Las lanas finas y cruza finas continúan cada día más solicitadas, habiéndose producido desde un mes á esta parte una notable mejora en los precios.

El vapor "Durango"—Este vapor de la compañía de Orbe y Gobeo, de Bilbao, encuéntrase desde hace pocos días en la dársena Sur en operaciones de descarga.

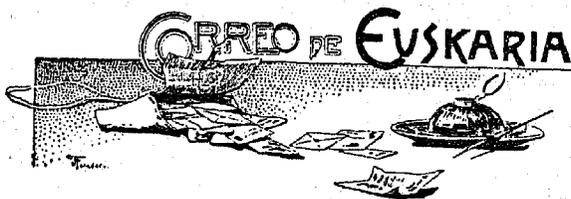
Centro de consignatarios de haciendas.—Se ha fundado en esta ciudad un centro de consignatarios de haciendas.

Beamurguía y Mendez.—La antigua fábrica de carruajes de Blas Beamurguía y C.ª, de Chascomús, ha comenzado á reanudar sus trabajos bajo la nueva firma de Beamurguía y Mendez, á la cual deseamos una marcha próspera.

Unión Industrial Argentina.—La comisión directiva de la Unión Industrial Argentina, ocúpase de la organización de la fiesta de la inauguración del museo de productos nacionales, que ha instalado en el Pabellón Argentino, y cuyo acto se efectuará indefectiblemente el 12 del corriente á las 8.30 p. m.

El Frigorífico.—Se han recibido en este puerto noticias favorables á las nuevas gestiones que en Londres se están haciendo para la formación de una sociedad que tomará á su cargo la instalación de un frigorífico sobre la base de la concesión dada á los señores Zavalla y C.ª para la transformación de los embarcaderos de ganado en pie en una usina congeladora de carnes.

Possiblemente en el Danube se recibirán nuevos detalles de esa operación financiera, cuyo éxito representa un progreso positivo para este puerto.



ALAVA

EL PORVENIR INDUSTRIAL.—Se ha colocado la primera piedra de la fábrica que lleva el título de estas líneas, que como hemos dicho en otra ocasión, se destinará á producir herraduras por un procedimiento mecánico nuevo.

LA CERÁMICA VITORIANA.—Ha empezado el movimiento de tierras.

En los periódicos de esta provincia leemos con agrado noticias halagüeñas acerca de las esperanzas de ensanche que hay de la industria alavesa.

MILITARES Y PAISANOS.—El mes pasado tuvo lugar en el paseo de la Florida (Vitoria) un desagradable incidente entre militares y paisanos.

Han intervenido las autoridades para esclarecer los hechos.

ELGUEA.—En este pueblo, dos niños se han quemado al sacar petróleo de una lata, por habérseles incendiado con una vela.

De los dos niños uno murió á las pocas horas.

La finca y los muebles sufrieron también averías de consideración.

ROMERÍA.—Escriben de Vitoria que á la famosa romería que se celebra en el campo de Olazuri acudió medio Vitoria.

ZUAZO.—Al balneario de Zuazo han concurrido este año muchos veraneantes.

FALLECIMIENTOS. Han dejado de existir en Vitoria. Luisa Errasquin, Florentina Uré, María Abecia é Isaza. Matias Ruiz de Arbulo, Mariano Ortiz y Echagüe, Antonio Uriarte.

EL CRISTO DE ABECHUCO.—Se titula una nueva obrita que ha escrito nuestro colaborador vitoriano D. José Cola y Goiti. En cuanto la recibamos daremos cuenta de ella.

VILLARREAL.—Las fiestas que anualmente se celebran en Villarreal los días 15, 16 y 17 de Setiembre, han superado este año en animación y concurrencia á los de los anteriores.

ALEGRIA.—Festijos.—Celebrando el recuerdo anual de N. Sra. de Ayala y San Isidro, se celebraron el 15 del pasado en el monte de Ayala varios festejos.

GUIPUZCOA

EIBAR.—En los festejos que debían celebrarse en Eibar, estaba anunciado que asistirían la mayor parte de los orfeones que existen en los pueblos de las cuatro provincias. El concurso prometía asumir proporciones nunca vistas.

LA ESTÁTUA DE DUGIOLS.—A la inauguración del monumento erigido en Tolosa al héroe de Filipinas, ha prometido asistir la reina. También concurrirán las fuerzas militares que guarnicionan á San Sebastián.

NUEVO HOTEL.—Se proyecta construir este invierno en San Sebastián, en el centro de la población, un nuevo hotel cuyas proporciones superarán á los más suntuosos de Londres y París.

FIESTAS EN AZPEITIA.—Según nuestras noticias, prometen estar animadísimas las fiestas euskaras que patrocinadas por la Diputación de Guipúzcoa han de celebrarse en Azpeitia.

Los concursos de agricultura y ganadería que se verificarán durante las mismas han de ser de mucha importancia y en los cuales se presentarán escogidos ejemplares que serán muestras evidentes del mejoramiento de los productos del país.

En breve nos ocuparemos del asunto con la debida extensión.

NUOVA PLAZA DE TOROS Y NUEVO TEATRO.—Se proyecta en San Sebastián la construcción de una nueva plaza de toros y de un gran teatro. La plaza costará 750.000 pesetas y tendrá capacidad para 15.000 personas. Las obras se llevarán á cabo por una Sociedad Anónima.

UN ARTÍCULO DE "LE DRAPEAU."—El señor Derouledé ha publicado en su diario un hermoso artículo sobre San Sebastián, donde se halla desterrado, ensalzando los progresos de dá aquella ciudad y sus buenas costumbres.

FRÉGOLI.—Este popular artista, tuvo que retrasar su debut en San Sebastián á causa de haber fallecido repentinamente el director de orquesta que le acompañaba. Después de ensayar con el nuevo director debió en medio de una concurrencia enorme. Un veraneante apostó 5.000 pesetas á que había engaño en las transformaciones, asegurando que no era Frégoli el que representaba todos aquellos papeles. El artista aceptó la apuesta, destinando las 5.000 pesetas al hospital de San Sebastián. El incrédulo debía presenciar la función entre bastidores. Los últimos diarios no traen la solución de la porfía.

CONDECORACIÓN.—“La Gaceta Imperial de Constantinopla”, ha publicado la lista de las condecoraciones concedidas por el sultán con motivo de la visita hecha á San Sebastián por la embajada extraordinaria.

En esa lista figura el nombre del alcalde de aquella ciudad don Miguel Altube á quien se le concede la gran cruz del Medjtidie.

Como se sabe el actual alcalde de San Sebastián es hijo de Buenos Aires.

LA REJANE.—Debutó en San Sebastián la famosa artista francesa. El éxito superó á los más halagüenos augurios. *La parisien*, *Lolote* y *Ma Consine* fueron para la Rejane otros tantos triunfos.

LOS MARINOS ALEMANES.—Los guardias marinas de la corbeta “Stein”, buque escuela alemán, fueron obsequiados con una corrida de toros. A ella asistieron también los cadetes españoles de la “Nautilus”, fraternizando los jóvenes marinos en medio de los aplausos de un público numeroso que asistió á la corrida.

CORRESPONSAL YANKÉE.—Se encuentra en San Sebastián un redactor del importante periódico el *New-York Herald*, quien está mandando interesantísimas cartas sobre aquella capital y su colonia veraniega.

SARASATE.—Dice “La Voz”:

Nuestro huésped Sarasate que si no toca en público durante el verano, aprovecha el tiempo escribiendo música para su editor pe Leipzig, tiene repartidos los meses de invierno en esta forma:

Pasará el mes de Septiembre en Biarritz para concluir de escribir su música, y empezará á fines de dicho mes su viaje anual para dar los conciertos que tiene contratados en Holanda, durante Noviembre; yendo á Italia en Diciembre, á Alemania en Enero, á Austria Hungría en Febrero, á Rusia en Marzo, á París en Abril y á Londres en Mayo y Junio.

Pero antes de dejarse oír ante esos públicos, tendremos nosotros la suerte de escucharle en el concierto á beneficio de la orquesta del Gran Casino.

BRAUER Y CASALES.—Estos célebres concertistas contratados por el Casino de San Sebastián, dieron una sesión musical en Miramar, siendo muy agasajados por la Reina, que les concedió la encomienda de Isabel la Católica.

FUENTERRABÍA.—Eran muchas las personas que se preparaban para ir á presenciar las fiestas de la Guadalupe.

El Ayuntamiento de Fuenterrabia se proponía, por su parte, hacer pasar á sus huéspedes una agradable estancia, y no dudamos que lo consiga.

Don Tancredo haría su presentación en la nueva plaza de toros.

Era esperado allí Arturo Campión.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián:

Marcial Amestoy y Muyo, María Teresa Sorozaabal y San Sebastián, José Juan Garmendia y Eguizabal, Enrique Saldae y Estañan, Marcos Sevigne y Miquela.

NAVARRA

CINTRUÉNIGO.—Se hacen grandes preparativos en este pueblo para las fiestas en homenaje á Nuestra Señora de la Paz. Habrá grandes funciones religiosas, fuegos artificiales y corrida de toros.

NUEVA ESCUELA.—La ciudad de Estella está dando en estos momentos nueva y gallarda prueba de su celo por la instrucción popular, un ejemplo, que debieran imitar otras poblaciones.

Ello es que trata el municipio estellés de construir un magnífico edificio destinado á escuela, acomodado á todas las exigencias de la pedagogía; y al efecto tienen ya formados por el arquitecto don Máximo Gonzalez las planas, á las que acompañan la memoria y el presupuesto correspondiente.

—Comunican de esta misma ciudad que el pan ha subido dos céntimos en kilo, por causa del trigo, que se ha cotizado dos reales más caro; siendo considerable el aumento de precio que se nota cada mercado en los cereales, á pesar de las noticias tan favorables que diariamente se reciben de los pueblos donde se va terminando la recolección.

ESTADÍSTICA.—Durante el pasado mes de Agosto se han inscripto en el Juzgado de Pamplona 55 nacimientos y 99 defunciones.

INSTRUCCIÓN INDUSTRIAL.—El Ayuntamiento de Tudela ha tomado en consideración la idea de crear una Escuela de Artes é Industrias, y ha encargado el estudio de este asunto á la comisión mixta de enseñanza de aquella ciudad.

GENERAL OCHANDO.—Este prestigioso militar ha hecho la inspección anual al cuerpo de la guardia civil destacado en Navarra, habiendo hecho los mejores elogios de la buena organización del cuerpo.

NUEVA CARCEL.—Dice un periódico pamplonés que muy pronto comenzarán las obras de construcción de la nueva cárcel de Pamplona.

El edificio se levantará en la cuesta de la Reina, en las afueras de Pamplona.

OBRAS SOBRE EL EBRO.—Dicen de Tudela:

“Continúan las obras preliminares para el encauzamiento del Ebro, habiendo comenzado ya á reforzar el dique, construyendo un terraplén fuerte y ancho, que servirá para poder transportar por él los materiales necesarios.

La piedra se extrae en gran cantidad de las canteras situadas en los montes mas próximos á las obras.

Muy pronto recibirán estos gran impulso y estos trabajos que tanto han de contribuir al progreso agrícola de la región navarra que baña aquel rio.”

COMPOSICIONES MÚSICO-MÍSTICAS.—El notable organista de la parroquia de San Juan, de Estrella, don Moyses Baylon, publicará en breve una serie de composiciones musicales para órgano, alguna de las cuales han alcanzado gran éxito en cuantas parroquias se han oído.

Escriben de Estella:

“Debiendo de trasladarse los restos de San Veremundo Abad, de Arellano á Villatuerta, los vecinos de este último preparan para ese día grandes fiestas, en las que se dice ocupará la sagrada cátedra el señor obispo de pamplona. En la iglesia se han hecho muchas renovaciones y en las casas particulares se nota mucha animación, siendo de esperar que una numerosa concurrencia de Estella y demás pueblos vecinos deje satisfechos á los entusiastas paisanos del Santo.”

HAN FALLECIDO.—En Fitero, doña Lucía Magaña Pina.

En Lesaca, don Alejandro Beratarrechea, don José Antonio Alzugaray y don José Gabriel Marichalar.

En Pamplona, Martín Echesuri, Fermín Elderuguia y Fernanda Espoz.

VIZCAYA

LA HIGIENE EN BILBAO.—En los recientes Juegos Florales de Bilbao han sido premiados dos notables trabajos que acerca de el título de estas líneas presentaron los doctores Pascual y Gallastegui.

MINAS.—Han sido demarcadas las minas *Elvira*, de Abadiano, y *Maria*, de Nachitua, Bedarona y Ea.

NUEVA FÁBRICA.—En Iturrigorri (Bilbao) está construyendo el señor José María Basterra, una fábrica de papeles pintados que se titulará *Iris*.

FILANTROPÍA.—Los testamentarios del finado don José María de Gurtubay han entregado á la Administración del Colegio de Sordo-mudos y ciegos de Vizcaya la cantidad de cinco mil pesetas, legado de dicho señor para las atenciones de aquel benéfico establecimiento.

AHOGADO.—En la presa del molino de Barrica pereció ahogado, por haberse caído descuidadamente en ocasión en que se estaba lavando el joven de 23 años, natural de Urduiz, Tomás Bilbao Urréchaga.

ESCUELA NORMAL DE MAESTROS.—Se trata de crear en Bilbao.

MUNDACA.—Ha tomado posesión en propiedad de la escuela de Mundaca la maestra doña Asunción Azcarza.

DIFUSIÓN DE LA LENGUA VASCONGADA.—Pronto se abrirá en Bilbao una nueva cátedra de vascuence y comenzará también á publicarse un periódico escrito completamente en nuestro idioma.

Lo celebramos muchísimo.

SAN ROQUE.—Las romerías de este santo celebradas en Ventabarri, Archanda y Portugaleta se han visto este año muy concurridas.

LAS BOYAS DEL PUERTO EXTERIOR DE BILBAO.—Han quedado perfectamente colocadas al abrigo del rompeolas del puerto exterior—y distribuidas de tal modo que, sin entorpecer en lo más mínimo la entrada y salida de los buques en la ría, puedan fondear los que allí se queden, sin estorbarse los unos á los otros—diez boyas de amarra.

Cada boya tiene 3,220 metros de diámetro y 1,62 de altura, construidas de chapa de acero, de 10 milímetros de espesor y reforzadas interiormente por los tabiques que forman los cuatro compartimientos estancos en que la boya está dividida.

GUERNICA.—El ministro plenipotenciario de la República Argentina en España y Portugal, don Vicente G. Quesada, hizo el mes pasado, acompañado del señor J. Rufino de Olaso, una excursión á Guernica, Arteaga y Pedernales.

En la villa foral se detuvo más tiempo para visitar minuciosamente la Casa de Juntas y escribió algunas líneas en el libro de visitantes.

FIESTAS EN GUERNICA.—La festividad del patrono San Roque se ha celebrado con animación, cuyo programa llevó muchos forasteros á la lindísima villa vizcaína.

En el paseo de La Unión se ha construido un bonito kiosco para la música. Dicho paseo estaba engalanado con mástiles, gallardetes é iluminado con multitud de lámparas eléctricas combinadas con farosillos de vistosos colores á la veneciana.

Dianas, solemnes funciones religiosas, paseos amenizados por la banda de música y tamborileros, partidos de pelotas, carreras de burros, cucañas, la sopa boba; sarten, etc.; y desgraciadamente una novillada.

EZKURRA.—Es el título de un nuevo vapor, abanderado recientemente con la matrícula bilbaina. El propietario es don Juan de Albaitua.

LARRAURI.—Este balneario se ha visto muy favorecido de concurrencia.

CATÁSTROFE FERROVIARIA.—Por un despacho telegráfico sabemos que en la línea del ferrocarril de Bilbao á Miranda de Ebro, al salir el tren de la estación Lezama, el 4 del actual, estalló la caldera de la locomotora.

La explosión, que fué violentísima, causó numerosos muertos y heridos.

El cuerpo del maquinista no ha podido ser hallado; el fogonero murió aplastado y dos jefes de servicio quedaron gravemente heridos.

La máquina y muchos vagones quedaron completamente destrozados.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: María Gázaga, Clotilde Iarza, Marcelino Peña.

REGION VASCO-FRANCESA

HENDAYA.—El semanario *El Hendayés*, publica un entusiasta artículo dando cuenta de un concierto privado en el Hotel de la Playa, de Hendaya, después del selecto banquete, que el eminente artista de la Opera de Paris, Mr. Fournets dió en honor de Tabuyo y del conde de Mendoza.

Terminada la comida, Fournets brindó por Tabuyo y propuso organizara un concierto, y al cual fueron invitadas unas cincuenta personas de lo más distinguido de las colonias española, inglesa y francesa de Hendaya y Fuonterrabia.

El eminente cantante francés Fournets, se hizo aplaudir con entusiasmo grande, en el *Benvenuto Cellini*, de Diaz; y en la borrachera de la *Bella hija de Perth*, de Bizet, así como en dos romanzas que le valieron ovaciones delirantes.

Otro tanto sucedió con Tabuyo, cuando cantó la tierna melodía italiana *La Mia Bandiera* y el recitativo del *Rey de Lahore*, de Massenet, y á ruego Fournets, el bellissimo zortzico *Egun batian Loyolan*.

GUETHARY.—En Guethary, los señores de Oh', han dado un concierto de caridad, en el que el joven y brillante violoncellista señor marqués de Casa Fuerte, tan conocido en San Sebastián, se ha hecho aplaudir en extremo.

—Procedente de Segovia, ha llegado á Hendaya, el coronel de artillería señor Cabanyez, Mr. Capoul, procedente de Paris; los señores de Portundo, de Madrid; los marqueses de Palomares, de Barcelona; el duque de la Torre de Oro, que ha llegado de Cadiz; el marqués de Zabala y en el de Ugarte, la familia Jimenez de la Fuente, de Madrid.

SAN JUAN DE LUZ.—Ha vuelto á San Juan de Luz donde se halla veraneando, el ilustre director de la *Schola Cantorum* de Paris, Mr. Charles Bordes.

BIARRITZ.—La fiesta infantil celebrada en el Casinó Boulan de Biarritz estuvo brillantísima. Fué un concurso de carros adornados de flores y conduciendo niños.

Hubo 150 carros primorosos, obteniendo la medalla de oro el del niño de los marqueses de Casa-Argudin, cuyo carro iba adornado con "jonquille," y llevaba un mulatito vestido de amarillo.

El segundo premio lo obtuvo un carro todo azul con hortensias de los niños de Ingelbrel y el tercero una carroza de rosas de los niños de García Molina.

Todo el mundo ponderaba la originalidad y brillantez de la fiesta.

—Hallábase allí el duque de Oporto, entre otros personajes portugueses.

—Decíase en Biarritz que hay probabilidades de que el emperador de Rusia en su viaje á Francia haga una excursión á aquella playa.

